TADOKU JUNIOR　ビアトリクス・ポターのおはなし　★★★★☆ ながい　1125語

The Tale of Mrs. Tittlemouse

のねずみチュウチュウおくさんのおはなし

Beatrix Potter（1910年の本）　**原文そのまま**　朗読：Jenny Lundak

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　きれいずきの森ネズミ、チュウチュウおくさん。ところが家には虫やハチ、そしてハチミツをさがすヒキガエルのジャクソンさんがやってきて……。

Once upon a time there was a wood-mouse, and her name was Mrs. Tittlemouse. She lived in a bank under a hedge.

Such a funny house! There were yards and yards of sandy passages, leading to storerooms and nut-cellars and seed-cellars, all amongst the roots of the hedge.





There was a kitchen, a parlour, a pantry, and a larder. Also, there was Mrs. Tittlemouse's bedroom, where she slept in a little box bed!

Mrs. tittlemouse was a most terribly tidy particular little mouse, always sweeping and dusting the soft sandy floors. Sometimes a beetle lost its way in the passages. "Shuh! shuh! little dirty feet!" said Mrs. Tittlemouse, clattering her dust-pan.





And one day a little old woman ran up and down in a red spotty cloak. "Your house is on fire, Mother Ladybird! Fly away home to your children!"

Another day, a big fat spider came in to shelter from the rain. "Beg pardon, is this not Miss Muffet's?" "Go away, you bold bad spider! Leaving ends of cobweb all over my nice clean house!"





She bundled the spider out at a window. He let himself down the hedge with a long thin bit of string.

Mrs. tittlemouse went on her way to a distant storeroom, to fetch cherry-stones and thistle-down seed for dinner. All along the passage she sniffed, and looked at the floor. "I smell a smell of honey; is it the cowslips outside, in the hedge? I am sure I can see the marks of little dirty feet."





Suddenly round a corner, she met Babbitty Bumble—"Zizz, Bizz, Bizzz!" said the bumble bee. Mrs. Tittlemouse looked at her severely. She wished that she had a broom. "Good-day, Babbitty Bumble; I should be glad to buy some beeswax. But what are you doing down here? Why do you always come in at a window, and say Zizz, Bizz, Bizzz?" Mrs. Tittlemouse began to get cross.

"Zizz, Wizz, Wizzz!" replied Babbitty Bumble in a peevish squeak. She sidled down a passage, and disappeared into a storeroom which had been used for acorns. Mrs. Tittlemouse had eaten the acorns before Christmas; the storeroom ought to have been empty. But it was full of untidy dry moss.





Mrs. tittlemouse began to pull out the moss. Three or four other bees put their heads out, and buzzed fiercely. "I am not in the habit of letting lodgings; this is an intrusion!" said Mrs. Tittlemouse. "I will have them turned out—" "Buzz! Buzz! Buzzz!"—"I wonder who would help me?" "Bizz, Wizz, Wizzz!" —"I will not have Mr. Jackson; he never wipes his feet."

Mrs. tittlemouse decided to leave the bees till after dinner. When she got back to the parlour, she heard some one coughing in a fat voice; and there sat Mr. Jackson himself! He was sitting all over a small rocking-chair, twiddling his thumbs and smiling, with his feet on the fender. He lived in a drain below the hedge, in a very dirty wet ditch.





"How do you do, Mr. Jackson? Deary me, you have got very wet!" "Thank you, thank you, thank you, Mrs. Tittlemouse! I'll sit awhile and dry myself," said Mr. Jackson. He sat and smiled, and the water dripped off his coat tails. Mrs. Tittlemouse went round with a mop.

He sat such a while that he had to be asked if he would take some dinner? First she offered him cherry-stones. "Thank you, thank you, Mrs. Tittlemouse! No teeth, no teeth, no teeth!" said Mr. Jackson. He opened his mouth most unnecessarily wide; he certainly had not a tooth in his head.





Then she offered him thistle-down seed—"Tiddly, widdly, widdly! Pouff, pouff, puff!" said Mr. Jackson. He blew the thistle-down all over the room. "Thank you, thank you, thank you, Mrs. Tittlemouse! Now what I really—really should like—would be a little dish of honey!"

"I am afraid I have not got any, Mr. Jackson," said Mrs. Tittlemouse. "Tiddly, widdly, widdly, Mrs. Tittlemouse!" said the smiling Mr. Jackson, "I can smell it; that is why I came to call." Mr. Jackson rose ponderously from the table, and began to look into the cupboards. Mrs. Tittlemouse followed him with a dish-cloth, to wipe his large wet footmarks off the parlour floor.





When he had convinced himself that there was no honey in the cupboards, he began to walk down the passage. "Indeed, indeed, you will stick fast, Mr. Jackson!" "Tiddly, widdly, widdly, Mrs. Tittlemouse!"

First he squeezed into the pantry. "Tiddly, widdly, widdly? no honey? no honey, Mrs. Tittlemouse?" There were three creepy-crawly people hiding in the plate-rack. Two of them got away; but the littlest one he caught.





Then he squeezed into the larder. Miss Butterfly was tasting the sugar; but she flew away out of the window. "Tiddly, widdly, widdly, Mrs. Tittlemouse; you seem to have plenty of visitors!" "And without any invitation!" said Mrs. Thomasina Tittlemouse.

They went along the sandy passage— "Tiddly widdly—" "Buzz! Wizz! Wizz!" He met Babbitty round a corner, and snapped her up, and put her down again. "I do not like bumble bees. They are all over bristles," said Mr. Jackson, wiping his mouth with his coat-sleeve. "Get out, you nasty old toad!" shrieked Babbitty Bumble. "I shall go distracted!" scolded Mrs. Tittlemouse.





She shut herself up in the nut-cellar while Mr. Jackson pulled out the bees-nest. He seemed to have no objection to stings. When Mrs. Tittlemouse ventured to come out—everybody had gone away. But the untidiness was something dreadful —"Never did I see such a mess—smears of honey; and moss, and thistledown— and marks of big and little dirty feet—all over my nice clean house!"

She gathered up the moss and the remains of the beeswax. Then she went out and fetched some twigs, to partly close up the front door. "I will make it too small for Mr. Jackson!"





She fetched soft soap, and flannel, and a new scrubbing brush from the storeroom. But she was too tired to do any more. First she fell asleep in her chair, and then she went to bed. "Will it ever be tidy again?" said poor Mrs. Tittlemouse.

Next morning she got up very early and began a spring cleaning which lasted a fortnight. She swept, and scrubbed, and dusted; and she rubbed up the furniture with beeswax, and polished her little tin spoons.





When it was all beautifully neat and clean, she gave a party to five other little mice, without Mr. Jackson. He smelt the party and came up the bank, but he could not squeeze in at the door.

So they handed him out acorn-cupfuls of honey-dew through the window, and he was not at all offended. He sat outside in the sun, and said—"Tiddly, widdly, widdly! Your very good health, Mrs. Tittlemouse!"



むかしむかし、森ネズミがいました。名前はチュウチュウおくさんといいました。チュウチュウおくさんは、生けがきの下の土手にすんでいました。

それは、なんともおもしろい家でした！すなの通り道がどこまでもつづいていて、生けがきの根っこのあいだにある、物おき部屋や、木の実のくらや、たねのくらにつながっていました。

台所に、茶の間、しょっき部屋に、食べ物おき場までありました。それに、チュウチュウおくさんのしん室もあって、おくさんは小さな箱ベッドでねむっていました！

チュウチュウおくさんは、ものすごくきれいずきで、きちょうめんな小さなネズミでした。いつも、やわらかいすなのゆかをはいたり、ほこりをはらったりしていました。ときどき、カブトムシが通り道にまよいこんできました。「シッ！ シッ！ きたない足ね！」とチュウチュウおくさんは、ちりとりをガタガタ鳴らしながら言いました。

ある日には、赤い水玉のマントを着た、小さなおばあさんが、あちこち走りまわっていました。「テントウムシのおかあさん、あなたのおうちが火事ですよ！子どもたちのところへ、とんでお帰りなさい！」

またべつの日には、大きくて太ったクモが、雨やどりに入ってきました。「しつれいですが、ここはマフェットおじょうさんのお家ではありませんか？」「出ておいき、ずうずうしいわるいクモ！わたしのきれいな家じゅうに、クモの糸をのこしていくんだから！」

チュウチュウおくさんは、クモをまどからおし出しました。クモは、長くて細い糸をつたって、生けがきをするするとおりていきました。

チュウチュウおくさんは、遠くの物おき部屋へ、夕ごはんにするサクランボのたねとアザミのわたげのたねをとりに出かけました。通り道のあいだずっと、おくさんはくんくんにおいをかいで、ゆかを見ていました。「ハチミツのにおいがするわ。外の生けがきにさいているキバナノクリンザクラかしら？小さなきたない足あとが、たしかに見えるわ」

とつぜん、かどを曲がったところで、バビティ・バンブルに出会いました――「ズィズ、ビズ、ビズズ！」とマルハナバチは言いました。チュウチュウおくさんは、きびしい目でハチを見ました。ほうきがあればいいのに、と思いました。「こんにちは、バビティ・バンブルさん。ミツロウなら、よろこんで買いますよ。でも、こんなところで何をしているの？どうしていつもまどから入ってきて、ズィズ、ビズ、ビズズって言うの？」チュウチュウおくさんは、だんだんきげんがわるくなってきました。

「ズィズ、ウィズ、ウィズズ！」とバビティ・バンブルは、ふきげんなキーキー声で答えました。ハチは、通り道を横歩きでおりていって、ドングリをしまっていた物おき部屋に入って見えなくなりました。チュウチュウおくさんは、ドングリをクリスマスの前に食べてしまったので、その物おき部屋はからっぽのはずでした。ところが、かわいたコケがごちゃごちゃといっぱいつまっていたのです。

チュウチュウおくさんは、コケを引っぱり出しはじめました。すると、ほかのハチが三びきか四ひき顔を出して、ブンブンとはげしくうなりました。「わたしは部屋をかすことなんか、していませんよ。かってに入りこむなんて！」とチュウチュウおくさんは言いました。「みんな追い出してもらいますからね――」「ブ

ーン！ブーン！ブーーン！」――「だれか手つだってくれないかしら？」「ビズ、ウィズ、ウィズズ！」――「ジャクソンさんはおことわりよ。あの人は、ちっとも足をふかないんだから」

チュウチュウおくさんは、ハチのことは夕ごはんのあとにすることにしました。茶の間にもどってくると、だれかが太い声でせきをしているのが聞こえました。そしてそこには、ジャクソンさんがすわっていたのです！ジャクソンさんは、小さなゆりいすいっぱいにすわって、親指をくるくるまわしながらにこにこして、足をだんろのかこいにのせていました。ジャクソンさんは、生けがきの下の、とてもきたなくてじめじめしたみぞの、どかんの中にすんでいました。

「ごきげんいかが、ジャクソンさん？まあまあ、すっかりぬれてしまって！」「ありがとう、ありがとう、ありがとう、チュウチュウおくさん！しばらくすわって、かわかさせてもらいますよ」とジャクソンさんは言いました。ジャクソンさんはすわってにこにこしていて、上着のすそから水がぽたぽたたれていました。チュウチュウおくさんは、モップを持ってまわりをふいてまわりました。

ジャクソンさんがあまり長くすわっているので、夕ごはんを食べていくかどうか、聞かないわけにはいきませんでした。まず、おくさんはサクランボのたねを出しました。「ありがとう、ありがとう、チュウチュウおくさん！歯がない、歯がない、歯がないんですよ！」とジャクソンさんは言いました。ジャクソンさんは、そんなにひらかなくてもいいのに、口を大きくあけてみせました。たしかに、歯は一本もありませんでした。

つぎに、おくさんはアザミのわたげのたねを出しました――「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー！プフ、プフ、プッ！」とジャクソンさんは言いました。ジャクソンさんは、わたげを部屋じゅうにふきとばしてしまいました。「ありがとう、ありがとう、ありがとう、チュウチュウおくさん！わたしがほんとうに――ほんとうに食べたいのは――ハチミツを小皿に少し、なんですがねえ！」

「あいにく、ハチミツはございませんの、ジャクソンさん」とチュウチュウおくさんは言いました。「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー、チュウチュウおくさん！」とにこにこ顔のジャクソンさんは言いました。「においがしますよ。だから、たずねてきたんです」ジャクソンさんは、テーブルからのっそりと立ち上がって、戸だなの中をのぞきはじめました。チュウチュウおくさんは、ふきんを持ってあとについて歩き、茶の間のゆかについた大きなぬれた足あとをふきとりました。

戸だなにハチミツがないとわかると、ジャクソンさんは通り道をおりていきはじめました。「ほんとうに、ほんとうに、つかえて動けなくなりますよ、ジャクソンさん！」「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー、チュウチュウおくさん！」

まず、ジャクソンさんはしょっき部屋にぎゅうぎゅうと入りこみました。「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー？ ハチミツはない？ ハチミツはないのかね、チュウチュウおくさん？」しょっきだなには、三びきの、はいまわる虫たちがかくれていました。二ひきはにげましたが、いちばん小さな一ぴきは、ジャクソンさんにつかまってしまいました。

それからジャクソンさんは、食べ物おき場にぎゅうぎゅうと入りこみました。チョウチョウさんがさとうをなめていましたが、まどからとんでにげていきました。「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー、チュウチ

ュウおくさん。お客さんがたくさんいるようですなあ！」「それも、よんでもいないのに！」とトーマシナ・チュウチュウおくさんは言いました。

ふたりは、すなの通り道を進んでいきました――「ティドリー、ウィドリー――」「ブーン！ウィズ！ウィズ！」ジャクソンさんは、かどを曲がったところでバビティに出会い、ぱくっとくわえて、またおろしました。「わたしはマルハナバチはすきじゃない。毛がちくちくしているからね」とジャクソンさんは、上着のそでで口をふきながら言いました。「出ていけ、いやらしいヒキガエルじじい！」とバビティ・バンブルはキーキーさけびました。「頭がおかしくなりそうよ！」とチュウチュウおくさんはどなりました。

ジャクソンさんがハチのすを引っぱり出しているあいだ、おくさんは木の実のくらにとじこもっていました。ジャクソンさんは、ハチにさされても平気なようでした。チュウチュウおくさんが、おそるおそる出てきたときには――みんないなくなっていました。でも、ちらかりぐあいは、それはひどいものでした――「こんなにちらかっているのは見たことがないわ――ハチミツはべたべた、コケに、アザミのわたげ――大きな足あとに小さな足あと、きたない足あとがいっぱい――わたしのきれいな家じゅうに！」

おくさんは、コケと、ミツロウののこりをかきあつめました。それから外に出て小えだをとってきて、表の戸口を少しふさぎました。「ジャクソンさんには小さすぎて入れないようにしてやるわ！」

物おき部屋から、石けんと、ネルの布と、新しいたわしを持ってきました。でも、くたくたにつかれて、もうそれいじょうは何もできませんでした。はじめはいすにすわったままねむってしまい、それからベッドに入りました。「いつかまた、きれいになるのかしら？」とかわいそうなチュウチュウおくさんは言いました。

つぎの朝、おくさんはとても早く起きて、大そうじをはじめました。それは二週間もつづきました。はいたり、ごしごしあらったり、ほこりをはらったり。ミツロウで家具をみがき、小さなブリキのスプーンもぴかぴかにしました。

すっかりきちんときれいになると、おくさんはほかの小さなネズミを五ひきまねいて、パーティーをひらきました。ジャクソンさんはよびませんでした。ジャクソンさんはパーティーのにおいをかぎつけて、土手を上がってきましたが、戸口からむりやり入ることはできませんでした。

そこでみんなは、まどからドングリのぼうしに入れたあまいみつを手わたしてあげました。ジャクソンさんは、ちっともおこりませんでした。ジャクソンさんは外でお日さまにあたりながら、言いました――「ティドリー、ウィドリー、ウィドリー！チュウチュウおくさん、あなたのごけんこうをいのって、かんぱい！」

たんご と クイズ　のねずみチュウチュウおくさんのおはなし

mouse ネズミ	**hedge** 生けがき	**spider** クモ
bumble bee マルハナバチ	**honey** ハチミツ	**broom** ほうき
toad ヒキガエル	**tidy** きちんとした・きれいずきな	

Q1 ジャクソンさんがほんとうに食(た)べたかったものは？

① サクランボのたね　② ハチミツ　③ アザミのたね

Q2 ジャクソンさんがサクランボのたねを食(た)べられなかったのは、どうして？

① 歯(は)がないから　② おなかがいっぱいだから　③ きらいだから

Q3 パーティーの日(ひ)、ジャクソンさんはどうなった？

① いっしょにおどった　② 家(いえ)の中(なか)でねむった　③ 戸口(とぐち)が小(ちい)さくて入(い)れなかった

こたえ

Q1　②　ジャクソンさんは歯(は)がないのでたねは食(た)べられず、ほんとうに食(た)べたいのはハチミツだと言(い)いました。

Q2　①　ジャクソンさんは「歯(は)がない、歯(は)がない」と言(い)って口(くち)をあけてみせました。歯(は)は一本(いっぽん)もなかったのです。

Q3　③　チュウチュウおくさんが戸口(とぐち)を小(こ)えだで小(ちい)さくしていたので、ジャクソンさんは入(はい)れず、まどからみつをもらいました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #17089（Beatrix Potter、1910年）。パブリックドメイン。
挿絵：Beatrix Potter（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Jenny Lundak（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。